

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

---

163

SAN ANTONIO

Maestro PIREGRINA D. DE GUZMÁN Escuela Nº 64

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Catamarca

Escuela Nacional N° 64

Datos recogidos por  
Peregrina D. de Guzmán (maestra)  
sobre "Folklore Argentino".

Setiembre de 1921

---



Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca

Escuela N.º 64

Maestra - Peregrina de Guzmán

Canción recogida del pueblo

Si duermo te estoy soñando;  
Si despierto un; ¡ay! por ti.  
A todas horas pensando  
Si te acordarás de mi

El cacarera de mi vida  
Sácale lo desparejo;  
Como no cuidas tus chacras,  
Negrita del Valle Viejo

En el campo hay una planta  
que se llama San Vicente  
Como quieras que te quiera  
Si tu dueño está presente

Dicen que me quieres mal  
Y mi corazón se alegra  
Queriéndome tú, bien o mal  
Lo que quiero es que me quieras

---

Catamarca San Antonio de Piedra Blanca

Escuela N.º 64

Maestra - Peregrina de Guzmán

Canción recojida de Manuel Arceiro - 55 años

Oiega quisiera haber sido  
Mi vida para no verte  
Porque de verte me nace  
La inclinacion de quererte

La inclinacion de quererte  
Me tiene fuera de si  
Que te quisiera sin hablarte  
Desde el dia en que te vi

Desde el dia en que te vi  
Fabriqué un nuevo retrato  
Y en tu pecho y en el mio  
Sabes como te idolatro

Sabes como te idolatro  
Sabes como por ti paso penas  
Sabes como solcito  
Quererte sin que tú me quisieras

---

Catamarca San Antonio de Piedra Blanca

Escuela N.º 64

Maestra - Peregrina de Guzmán

Canciones recogidas de Helmira de Navarro 50 años

- Mi corazón afligido -

Todo he perdido en el mundo  
 Nada me resta en la vida  
 No hay quien cure mi alma herida  
 Ni mitigue mi dolor  
 Para calmar mi aflicción  
 Solo hay desesperación

—  
 Mi corazón afligido  
 Solo me resta el llorar  
 Ay si su lado quisiera parar  
 La amargura de mi dolor  
 Ay aun amargo sin sabor  
 Me conduce hasta la muerte  
 Con solo una sepultura  
 Concluirá con mi pesar

---

## Licima

Como la pluma sentida  
Para escribir mi esperanza  
Aunque tú me pagues mal  
En mí no hallarás mudanza

Mudanza en mí no hallarás  
Mientras vivamos los dos  
Sepultado me verás  
Pero en otros brazos no

## El huérfano

Dicen que el padre hace falta  
Falta si lo puede hacer  
Pero, al extremo, la madre  
Al mundo me he de oponer

Yo creía que era falsa  
Que los ojos llorar no sabían  
Y los mios de noche y de día  
Solo lloran mi triste orfandad

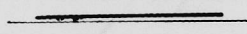
---

La gota de agua -

La gota de agua  
 Que de las entrañas mías  
 Corren causando  
 Tempestad o' paz  
 Fui eres a' veces  
 El balsamo a' mi herida  
 Fui eres a' veces la lava de un volcán

Adios mi patria  
 Adios mi dulce encanto  
 No me atormentes  
 Con tu amargo llanto  
 El cielo santo  
 Así lo ha decretado  
 Voy a' partir  
 La barca ya me espera

Y es la señal  
 Que el barco va a' partir  
 Se mueve suave junto a' la orilla



- Ilusión encantadora -

Encantadora ilusión  
Que en mi pecho hizo su nid  
Durmiento con latido  
De mi amante corazón  
Como celeste visión  
Bruja en mi camino  
Como un ángel peregrino  
Qui me cubre con sus alas  
Resplandeciendo de gala  
El afán de mi destino

Quisiera como el zorzal  
Alegrar por la mañana  
Con mis cantos tu ventana  
Perdido entre el florestal  
Y a la sombra del sauzal  
Hacerte escuchar mis quejas  
Cuando la tarde se aleja  
Oculta entre nubarrones  
Y en los tristes corazones  
Solo desconsuelo dejar

---



Las horas que he pasado -

Cuantas horas he pasado  
 De terribles desengaños  
 En veintitres largos años  
 Que el tiempo cruel me ha dejado  
 Cuantas veces he llorado  
 Mi soledad en la tierra  
 Y hoy que en mi pecho se encierra  
 Un abismo de maldades  
 Me aguardan las tempestades  
 Del alma en continua guerra

Cuantas veces esperando  
 Un provenir mas risueño  
 Me creia del mundo dueño  
 Y me quedi suspirando  
 Al ver que se iban pasando  
 Las horas de mi juventud  
 Entregadas a su ineludencia  
 Mis esperanzas morian  
 Y el alma repercutia  
 Los gritos de la renuencia

Hoy recién al tiva la frente  
 El dolor no me ha vencido  
 Ni quise Dios que el olvido  
 Cruel trastornara mi mente  
 Asi paso tristemente el  
 El sendero de la vida  
 Y si mañana rendida  
 Mi existencia se consume  
 Foa de quedar el perfume  
 De mi grandeza perdida

Aquellas horas frías  
De suprimidos primeros  
Han sido vanas quimeras  
He mi grandeza soñada  
Aquellas noches malvadas  
Para siempre fenecieron  
Ya no vuelven, se perdieron  
En la senda del olvido  
Con los años que he vivido  
Recuerdo que ya murieron

---

5

6

Catamarca San Antonio de Piedra Blanca

Escuela N.º 64

Maestra - Peregrina de Guzmán

Relaciones recogidas de Francisco Vega - 67 años

El anillo que me distes  
con el mío fueron dos  
Lo tiré dentro de un fogón  
Para que quieró anillo  
Ni muchacho alabanciso

El pañuelo que me distes,  
con el mío fueron dos  
Para secarme los ojos  
Cuando me acuerde de vos

En la puerta de mi casa  
Tengo una planta de albahaca  
La doy por semilla por semilla  
Para que quieró muchachos  
Hijo de familia

En la puerta de mi casa  
Tengo un melón podrido  
Para que metan las narices  
Y todos los entremetidos

Al pasar por tu ventana  
Hiciste un fuerte tropiezo  
Y no fuistes para decirme  
Lo de tu corazón

Yo te vi cuando caíste  
Y se me hizo que era prueba  
Y mi corazón decía  
Levántate como puedas

Cuando las piedras den un grito  
Y el sol deje de correr  
El agua del mar se acaba  
Ay yo no te he de dejar de querer

En el campo hay una flor  
Que se llama flor de nivo  
Avísame la verdad  
Mira que te desampio

La naranja naranjada  
El limón color caña  
Como quieras que te quiera  
Si tu corazón me engaña

Séate como un ladrillo  
Que yo nunca me he de secar  
Para ingrata como vos  
Desde quiera he de hallar

En la puerta de mi casa  
Tengo una silla con cruz  
¡Madre mía del Rosario!  
Librame de este asustiz

Al pasar por el puente  
De Santa Clara  
Se me cayó el espejo  
En que te miraba

La naranja nació verde  
 Y el tiempo la maduró  
 Mi corazón nació libre  
 Y el tuyo lo cautivó

Has dicho lo que has querido  
 Has quedado satisfecho  
 No tiene la culpa el chanchó  
 Sino el que le da el apécho

Pues dichosa la violeta  
 Cuando está por florecer  
 Mas dichosa sería yo  
 Si estuviere en su poder

Al pasar por el fuente  
 De San Vicente  
 Vi a mi matita triste  
 A quien ya la tuve ausente

A mi me gustan las notas  
 Y a una nota estoy mirando  
 Y mi amor se induce a nado  
 Y nado me estoy quedando

Si es que te gustan las notas  
 Que tiempo no pierdas al irido  
 ¡ Que una nota va a perder el tiempo  
 Con un p' viejo tan chuscucho

Arrimate a la fragua  
 Híete al herrero;  
 Que me haga un fino amante  
 De puro acero

Catamarca San Antonio de P. Blanca  
Escuela N: 64

Maestra Peregina de Guzmán

- Adivinanzas -

- 1: Flaco y rico soy y en todas las mesas estoy  
R - pan francés
- 2: En el alto vive y en el alto tije la tejedora  
R - la araña
- 3: Me to en lo duro y lo blando y los dos quedan  
colgando  
R - aros
- 4: Redonda como esno la taza va conmigo  
a la plaza  
R - la luna
- 5: Blanca como la nieve y negra como  
el pez: habla y no tiene lengua y corre  
y no tiene pies  
R - la carta
- 6: Un león coronado de mil colores revestido  
estando en el seno de su madre como a su  
padre vivo  
R - el cura en la misa
- 7: Largo y angosto como el mes de agosto  
R - la ariguera
- 8: Hojas verdes y flor morada abajo está la  
bolada  
R - la batata
- 9: Fui por un camino corté un palito, cortarlo  
puede y rasjarlo no  
R - el pelo

- 10 Cuando joven cauro y cuando viejo donoso  
R - el melon
- 11 Te lo digo y te lo repito, si no adionis no sabes un pito  
R - el te'
- 12 En aquella preña esta un vejito haucndo señar  
R - un nueuti
- 13 Eres palomas en un frado tres tiradores tiraron;  
cada cual mató la suya y las demas se volaron  
R - cada cual se le mieda tirada
- 14 Tengo un dinero que no puedo contar y una sábana  
que no la puedo doblar  
R - las estrellas y nubes
- 15 Puente sobre puente puellito de mala jinte  
R - la columna
- 16 Alta como torre baja como mesas, agua como  
la miel y dulce como la miel  
R - la uña
- 17 En los campos quita y en las casas se oye  
R - la hacha
- 18 Los miradores, dos altos torres, cuatro andadores,  
R - la vaca
- 19 Fui por un caminito encontré una ninita  
sin brazo por comerle el corazon le hice tres  
cientos pedazos  
R - la sandia
- 20 Garra pero no de cuero; pata pero no de  
roaca  
R - la garra pata
- 21 ¿Con que se parece el cura al gato?  
R - en lo cazador
- 22 Un árbol con doce gajos; cada gajo tiene su  
nido, cada nido tiene su nombre adionis  
si sos hombre  
R - el año, meses y semanas

- 23 - Oviliejo, oviliejo cara de indio viejo  
R- el quinquicho
- 24 - Va y viene parado lo tiene  
R- el arado
- 25 - Largo como lazo redondo como cedazo  
R- el hoz y la siega
- 26 - Tres cuervos bajaron al agua y uno a la quebrada  
R- que uno de ellos es la quebrada
- 27 - Toro por nombre gil que camina, burro el que no adivina  
R- el troncil
- 28 - Allá he visto un animalito que dando vueltas, se empreña  
R- el uso con hilo
- 29 - Alta como torre, mira que no se olte  
R- altániza
- 30 - Una indiecita regrita que todo lo vejo deja donoso  
R- el repello
- 31 - Alto ramador sin ningún rincón  
R- el cielo
- 32 - Chaleco verde, botones negros, forro colorado  
R- la sandía
- 33 - Alto en altura, contantos aporrotos sin puerta ninguna  
R- la caña



8

9

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca  
Escuela N.º 64

Maestra - Peregrina de Guzmán

Refranes

Quien ama el peligro en él parece  
Échate a la cama y verás quien te ama  
Alegria de un pobre anuncio de un pesar  
Quien a mal árbol se aproxima, mala sombra recibe  
Rebaladas no son caídas  
Hambre que espera artura, no es hambre  
No por mucho madrugar amanece más temprano  
El que mucho abarca poco aprieta  
El que mucho apura a tras se queda  
Todo lo que relumbra no es pra  
Meterse en cama de once varas  
Pedir fieras al olmo  
Poner puertas al campo  
Ser uñas y carne  
Salirse de sus cañllas  
El que siembra recoge  
En la tierra de los ciegos el tuerto es rey  
El que persevera alcanza

---

**FOJA EN  
BLANCO**